
MERHUMI – PROFESORI I SARADNICI FAKULTETA ISLAMSKIH NAUKA U SARAJEVU

Hafiz Ibrahim Trebinjac

Ibrahim Trebinjac (Sarajevo, 1912 – 1982) bio je redovni profesor na predmetima Kiraet i Hadis. Na Islamskom teološkom fakultetu radio je od njegovog osnivanja do 1982. godine.

Svršenik je Više islamske šerijatsko-teološke škole. Bio je kurra hafiz Kur'ana i vodeći hafiz u Bosni i Hercegovini i Jugoslaviji svoga vremena. Obavljao je funkciju vjeroučitelja u Drugoj osnovnoj školi i Drugoj muškoj gimnaziji u Sarajevu. Predavao je i u Gazi Husrev-begovoj medresi predmete Kiraet, Hadis, te druge stručne predmete. U Gazi Husrev-begovoj medresi je u dva navrata vršio dužnost direktora. Bio je član Kolegija devrihana Gazi Husrev-begove džamije i član Matičarske komisije za osnivanje FIN-a. Koautor je knjige *Tedžvid – Pravilno učenje Kur'ana* (s hfz. Ćamilom Silajdžićem) (1973). U vihoru Drugog svjetskog rata objavio je knjigu *Nekoliko opasnih društvenih bolesti kod nas* (1944).

Hafiz Ibrahim Trebinjac objavio je veliki broj članaka iz islamske tematike, a zapažen je i kao prevodilac sa arapskog jezika.



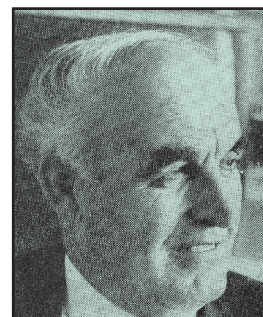
Husein Đozo

Husein Đozo (Vranići kod Čajniča, 1912 – Sarajevo, 1982) bio je redovni profesor na Katedri za tefsir. Na Islamskom teološkom fakultetu radio je od 1977. do 1982. godine. Bio je član Matičarske komisije za utvrđivanje nastavnih planova i programa na Islamskom teološkom fakultetu.

Svršenik je Atmejdani medrese u Sarajevu, Šerijatske sudačke škole u Sarajevu i Odsjeka za šerijatsko pravo Univerziteta El-Azhar u Kairu. Po povratku sa El-Azhar bio je nastavnik arapskog jezika u Okružnoj medresi u Sarajevu, honorarno je radio kao profesor u Gazi Husrev-begovoj medresi gdje je predavao više predmeta (Tefsir, Akaid, itd). Husein Đozo je 1964. izabran za predsjednika Udruženja ilmije u Socijalističkoj Republici Bosni i Hercegovini. Godine 1970. pokrenuo je list *Preporod*, čiji je glavni i odgovorni urednik bio u dva perioda: od 1970. do 1972. godine od 1976. do 1979. Svojim sveukupnim angažmanom s pozicije vjersko-prosvjetnog referenta u Vrhovnom islamskom starješinstvu u SFR Jugoslaviji dao je najveći doprinos pokretanju i valjanom tumačenju akcije prikupljanja zekata za odgojno-obrazovne ustanove Islamske zajednice. Autor je knjige *Islam u vremenu* (1976). Spomenuta knjiga, zatim njegove brojne rasprave, članci, eseji i fetve sabrani su u višetomnom izdanju pod naslovom *Husein Đozo – Izabrana djela*, koje je objavljeno 2006. godine u pet svezaka u izdanju El-Kalema i Fakulteta islamskih nauka.

Husein Đozo je intenzivno pisao u kalendaru *Takvim*, zatim u *Glasniku VIS-a* i u *Preporodu*. Sve njegove tekstove, rasprave, članke i eseje prožima velika želja za promoviranjem obnoviteljskih i reformatorskih koncepcija u savremenom životu muslimana. Husein Đozo je sve od 1965. godine pa do svoje smrti intenzivno objavljivao rasprave na tragu islamskog reformizma i u svrhu njegove podrške.

Husein Đozo je objavio i nekoliko rasprava na arapskom jeziku (posebno su zanimljivi njegovi eseji koje je objavio u kuvajtskom časopisu *al-Arabī*). Rado je



bio viđen gost na međunarodnim skupovima (od Bliskog istoka do Evrope i Azije) organiziranim o različitim temama vezanim za razvoj islamskog mišljenja i njegove savremene interpretacije. Također, Husein Đozo je napisao fakultetske udžbenike za predmet Kur'an u četiri opsežna sveska.



Hamid Hadžibegić

Hamid Hadžibegić (Sarajevo, 1898 – 1988), historičar, osmanista i filolog. Predavao je šerijatsko pravo na Fakultetu islamskih nauka od osnivanja 1977. godine do smrti 1988.

Bio je član Matičarske komisije pri osnivanju Fakulteta islamskih nauka. Jedan je od osnivača Orijentalne filologije na Univerzitetu u Sarajevu. Radio je u Zemaljskom muzeju i na Orijentalnom institutu u Sarajevu.



Ahmed Smajlović

Ahmed Smajlović (Tokoljaci kod Srebrenice, 1938 – Sarajevo 1988) radio je na Fakultetu islamskih nauka od njegovog osnivanja 1977. kada je izabran za vanrednog profesora na predmetima Akaid i Islamska filozofija. Pored Gazi Husrevbegove medrese završio je Pravni fakultet u Ljubljani a studirao je i na Pravnom fakultetu u Beogradu. Godine 1962. otišao je na studije u Kairo gdje je završio dodiplomski i postdiplomski studij. Doktorirao je 1974. na El-Azharu disertacijom pod naslovom *Falsafat al-istišraq wa atharuha fi al-adab al-'arabi al-mu'asir (Filozofija orijentalistike i njen uticaj na savremenu arapsku književnost)*. Po povratku u domovinu vršio je dužnost šefa Kabineta reisu-l-uleme IZ-e, te bio predsjednik Starješinstva IZ-e za BiH, Sloveniju i Hrvatsku.

Bio je član mnogih međunarodnih institucija u Evropi i islamskim zemljama i učestvovao na brojnim konferencijama, simpozijima i stručnim savjetovanjima na kojima su njegovi referati i diskusije bili veoma zapaženi. Pokretač je i prvi urednik časopisa *Islamska misao*.

Ukupno naučno i kulturno stvaralaštvo Ahmeda Smajlovića ogleda se u islamistici i arabistici, arapskoj književnosti i leksikografiji, te u prevodilačkoj djelatnosti. Za svoga kratkog života Ahmed Smajlović je objavio preko 250 radova, originalnih i prevedenih, o različitim islamskim temama, više prijevoda brošura i knjiga na bosanskom i arapskom jeziku.

Koprevodilac je romana *Derviš i smrt* Meše Selimovića na arapski jezik te prevodilac čuvene balade *Hasanaginice* na arapski jezik. Knjiga *Filozofija orijentalistike i njen utjecaj na savremenu arapsku književnost* je doktorska disertacija Ahmeda Smajlovića koja je štampana na arapskom jeziku i objavljena 1980. i 1997. godine. te prevedena na bosanski jezik i objavljena 2012. godine.



Džemal Čehajić (vanjski saradnik)

Džemal Čehajić (Palež kod Kiseljaka, 1930 – Sarajevo, 1989) bio je predavač na predmetu Tesavvuf. Diplomirao je orijentalnu filologiju na Univerzitetu u Beogradu 1959. Višegodišnji studijski boravak proveo je u Iranu i odbranio doktorsku disertaciju pod naslovom: *Uticaj savremenih društvenih tokova na savremenu iransku književnost*. Doktorirao je po drugi put 1978. disertacijom pod naslovom *Derviški redovi u jugoslovenskim zemljama sa posebnim osvrtom na BiH* koja je štampana kao

monografsko izdanje. Bio je asistent za perzijski jezik na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu te predsjednik Naučnog vijeća Orijentalnog instituta. S perzijskog je preveo djelo *Bulbulistan* Fevzije Mostarca.

Hamdija Ćemerlić

Hamdija Ćemerlić (Janja, 1905 – Sarajevo, 1990), prvi dekan Fakulteta islamskih nauka 1977-1987, te član Matičarske komisije za izradu nastavnog plana i programa. Kao prvi dekan osobito je zaslužan za normativno uređenje cjelokupne organizacije i rada Fakulteta.

Diplomirao je na Pravnom fakultetu Univerziteta u Beogradu 1931. godine. Doktorirao je na Sorboni 1936. disertacijom pod naslovom *O izbornom sistemu u Jugoslaviji*.

Višegodišnji rad na mjestu nastavnika Više islamske šerijatsko-teološke škole u Sarajevu, nastavnika i dekana Pravnog fakulteta i rektora Univerziteta u Sarajevu (1970-1973) omogućili su mu da studij na Islamskom teološkom fakultetu veže za višestoljetnu tradiciju islamskog obrazovanja i uredi prema standardima i normama savremenih visokoškolskih ustanova.



Nijaz Šukrić

Nijaz Šukrić (Travnik 1940 – Sarajevo, 1992) predavao je povijest islamske kulture i civilizacije od 1980. do pogibije 1993.

Diplomirao je na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. Magistrirao je na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Bagdadu disertacijom *Širenje islama i nastanak islamskih institucija u Bosni i Hercegovini u XV i XVI vijeku*. Po povratku sa studija predavao je arapski jezik i historiju islama u Gazi Husrev-begovoj medresi a jedno vrijeme radio je u Gazi Husrev-begovoj biblioteci. Autor je niza članaka u našoj periodici, više prijevoda s arapskog i engleskog te jednog fakultetskog udžbenika. Bio je član Skupštine Republike Bosne i Hercegovine nakon prvih demokratskih izbora 1990. Poginuo je šehidskom smrću zajedno sa sinom Muhamedom u granatiranju Sarajeva 29. augusta 1992.

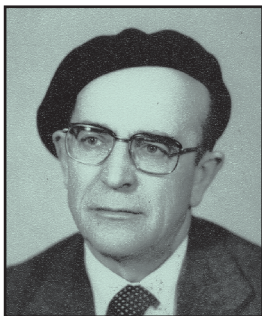


Ismet Kasumović

Ismet Kasumović (Pode kod Travnika, 1948 – Sarajevo, 1995). Od 1981. predavao je predmet Tesavvuf na Fakultetu islamskih nauka, a od 1988. Tesavvuf i Islamsku filozofiju.

Diplomirao je 1973. na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Kuvajtu. Magistrirao je na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu 1979. disertacijom pod naslovom *Problem nihiliteta u arapsko-islamskoj filozofiji*. Doktorirao je 1987. disertacijom pod naslovom *Ali-dede Bošnjak i njegova filozofsko-sufijska učenja*. Radio je na Orijentalnom institutu u Sarajevu i na Univerzitetu u Prištini kao predavač za arapski jezik. Posthumno je objavljeno njegovo djelo *Školstvo i obrazovanje u Bosanskom ejaletu za vrijeme osmanske uprave* (1999), a njegov prijevod prvog toma Ibn Kesirovog tefsira uvršten je u prijevod tog djela u izdanju Visokog saudijskog komiteta u Sarajevu.





Ešref Kovačević

Ešref Kovačević (Kovačevci kod Glamoča, 1924 – Sarajevo, 1996). Na Islamskom teološkom fakultetu predavao je Povijest islamske kulture i civilizacije u periodu 1978-1980. Diplomirao je orijentalnu filologiju i historiju naroda Jugoslavije 1958. na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu. Radio je na Orijentalnom institutu u Sarajevu te u Gazi Husrev-begovoj medresi. Pored akademskog angažmana bio je vrstan kaligraf i odličan pedagog koji je ostavio neizbrisiv trag na planu poduke kur'anskom pismu.



Mesud Hafizović

Mesud Hafizović (Potočari kod Srebrenice, 1947 – Sarajevo, 2001). Radio je kao predavač na Katedri za arapski jezik i književnost

Diplomirao je 1975. na Filozofskom fakultetu Univerziteta El-Azhar. Magistrirao je na Univerzitetu u Beogradu odbranivši magistarski rad pod naslovom *Lingvističko djelo Ibrahima Enisa*. Bio je imam u Bratuncu i Zagrebu te nastavnik arapskog jezika u Gazi Husrev-begovoj medresi. Autor je radova iz područja arapske lingvistike i prevodilac značajnih članaka i knjiga s arapskog među kojima ističemo: Muhammed Behij, *Vjerovanje u Boga dž.š.* (1977), Mustafa Mahmud, *Allah* (1980), Halid Muhammed Halid, *Humanost Muhammeda, a.s.* (1983). Autor je udžbenika arapskog jezika za 1, 2, 3. i 4. razred osnovne škole i koautor udžbenika za 6, 7. i 8. razred osnovnih škola.



Hafiz Mahmud Traljić (vanjski saradnik)

Mahmud Traljić (Sarajevo, 1918 – 2002) bio je predavač na Katedri za kiraet. Na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu radio je od 1988. do 1994, a nakon toga je u više navrata bio angažiran kao predavač na postdiplomskom studiju.

Svršenik je Više islamske šerijatsko-teološke škole, a posebno se angažirao na studiranju bosansko-muslimanske kulturne historije.



Ibrahim Džananović

Ibrahim Džananović (Podosoje kod Srebrenice, 1946 – Sarajevo, 2003) diplomirao je na Univerzitetu u Bagdadu 1973. Radio je kao predavač fikha u Gazi Husrev-begovoj medresi u Sarajevu. Od 1983-1987. obavljao je dužnost predsjednika Odbora IZ-e Sarajevo. Bio je potpredsjednik i član Glavnog odbora Ilmije BiH 1994-1997.

Od 1980. radio je na Fakultetu islamskih nauka na Katedri za fikh. Predavao je metodologiju islamskog prava, islamsko bračno pravo i ibadat. Na Univerzitetu u Beogradu odbranio je 1985. magistarski rad pod naslovom *Idžtihad u prva četiri stoljeća islama* a 2002. godine na Fakultetu islamskih nauka odbranio je doktorsku disertaciju pod naslovom *Primjena šerijatskog porodičnog prava kroz praksu Vrhovnog šerijatskog suda u Sarajevu 1914-1946 godine*.

Za kratkog mandata vršioca dužnosti dekana pokrenuo je rad na reformi studija u skladu sa savremenim trendovima u visokom obrazovanju u Evropi u skladu sa zahtjevima Bolonjske deklaracije i evropskog kreditnog transfer sistema. Rana smrt, neposredno po izboru za dekana, učinila je da ne vidi praktične rezultate rada na reformi studija. Bio je i član redakcije lista *Preporod i Islamska misao*. Priredio je značajan broj skripti i radnog materijala za učenike Gazi Husrev-begove medrese iz područja fikha.

Ismet Dautbašić (vanjski saradnik)

Ismet Dautbašić (Srebrenica, 1933 – Sarajevo, 2009) bio je redovni profesor na Pravnom fakultetu Univerziteta u Sarajevu. Na Fakultetu islamskih nauka bio je angažiran od 1994. do 2000. godine na predmetu Teorija države i prava.



Hafiz Halid Hadžimulić (vanjski saradnik)

Hfz. Halid Hadžimulić (Sarajevo, 1916 – Sarajevo, 2011) bio je predavač na Katedri za kiraet. Na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu radio je od 1983. do 1986. godine.



Hafiz Fadil Fazlić

Fadil Fazlić (Prnjavor kod Kalesije, 1951 – Sarajevo, 2012) bio je vanredni profesor na Katedri za kiraet. Na Fakultetu islamskih nauka radio je od 1993. do smrti 2012. godine.

Svršenik je Fakulteta islamskih nauka u Sarajevu. I magistarski rad pod naslovom *Komparacija između Hafsovog i Veršovog kira'eta* odbranio je na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu 1998. Doktorski rad pod naslovom *Mushaf Fadil-paše Šerifovića* odbranio je na istom fakultetu 2004. Obavljao je funkciju imama i hatiba Gazi Husrev-begove džamije. Bio je redovni član hafiske komisije za polaganje hifza i ocjenjivačkog žirija na takmičenjima iz učenja Kur'ana na različitim nivoima i član Komisije za pregled mushāfā prije njihovog štampanja i umnožavanja. Od njegovih knjiga izdajamo: *Tedžvid za studente Fakulteta islamskih nauka* (1997), *Komparacija Hafsovog i Veršovog kiraeta* (2000) i *Hafizi u Bosni i Hercegovini u posljednjih 150 godina* (2006).



Munib Maglajlić (vanjski saradnik)

Munib Maglajlić (Banjaluka, 1945 – Sarajevo, 2015) bio je redovni profesor na Odsjeku za južnoslavenske književnosti Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu. Na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu na predmetu Bosanska književnost bio je angažiran od 1993. do 2004. godine.



Na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu nekoliko predavanja u okviru postdiplomskog studija održali su i akademik **Muhamed Filipović**, akademik **Vladimir Premec**, emeritus dr. **Lamija Hadžiosmanović**, emeritus dr. **Fatima Lačević**, dr. **Šefik Kurdić**, dr. **Zlatko Hadžidedić**, dr. **Amel Alić**, **Benjamin Filipović**, dr. **Nermin Ćipa**, dr. **Behija Zlatar**, dr. **Zlatan Delić**, dr. **Mirjana Mavrak**, dr. **Zijad Pašić**, dr. **Željko Filipović**, dr. **Adila Pašalić-Kreso**, dr. **Ahmet Hadrović**, dr. **Amir Ljubović**, dr. **Čazim Hadžimejlić**, dr. **Emin Sofić**, dr. **Enes Duraković**, dr. **Enes Kujundžić**, dr. **Enes Pelidija**, dr. **Esad Duraković**, dr. **Esad Zgodić**, dr. **Faris Gavrankapetanović**, dr. **Fehim Nametak**, dr. **Haris Pašović**, dr. **Hasnija Murtagić-Tuna**, dr. **Marina Katnić-Bakaršić**, dr. **Mehmed Akšamija**, dr. **Milan Matijević**, dr. **Mile Babić**, dr. **Mustafa Imamović**, dr. **Nedžad Kurto**, dr. **Nerimana Traljić**, dr. **Kemal Bakaršić**, dr. **Rizo Džafić**, dr. **Safet Smajkić**, dr. **Samir Arnautović**, dr. **Selma Ferović**, dr. **Srebren Dizdar**, dr. **Sulejman Redžić**, dr. **Šaćir Filandra**, dr. **Faruk Konjhodžić**, dr. **Jasminka Babić-Avdispahić**, dr. **Muharem Štulanović**, dr. **Šukrija Ramić**, **Nedžad Ibrišimović** i dr. **Haris Silajdžić**.

Na Fakultetu islamskih nauka, na Katedri za fikh, na zamjeni asistenta tokom njegovog studijskog boravka u inozemstvu, bio je angažiran **Ahmed Purdić**, profesor.

Dr. Mehmed Kico



Mehmed Kico (Gračanica kod Bugojna, 1949 - 2018) bio je redovni profesor i rukovodilac Katedre za filologiju Kur'ana na Fakultetu islamskih nauka Univerziteta u Sarajevu, gdje je predavao arapski jezik i arapsku književnost. Prije preseljenja, pokrenuta je procedura za izbor u zvanje profesora emeritusa.

Obrazovanje

U Gračanici kod Bugojna završio je osnovnu školu, a 1968. g. Gazi Husrev-begovu medresu u Sarajevu. Diplomirao je 1974. g. na Filološkom fakultetu u Beogradu.

Magistrirao na istom fakultetu 1980. g. na temu: *Arabistika u Prilozima za orijentalnu filologiju 1950. do 1975. godine.*

Doktorirao na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu 2002. g. na temu: *Općelingvistička utemeljenja i specifična određenja arapske jezikoslovne znanosti.*

Na Filozofskom fakultetu u Prištini, 1980. godine izabran u zvanje asistentta na predmetu arapski jezik.

Na Filozofskom fakultetu u Prištini, 1981. godine izabran u zvanje predavača na predmetu arapski jezik.

Na Islamskoj pedagoškoj akademiji, 1995. godine, ponovo izabran u zvanje predavača na predmetu arapski jezik.

Na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu, 2002. godine, izabran u zvanje docenta na predmetima arapski jezik i arapska književnost.

Na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu, 2008. godine, izabran u zvanje vanrednog profesora na predmetima arapski jezik i arapska književnost.

Na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu, 2012. godine, izabran u zvanje redovnog profesora na predmetima arapski jezik i arapska književnost..

Govori i piše na arapskom i njemačkom jeziku.

Radovi i djela su mu prevedeni na arapski i albanski jezik.

Tokom Agresije na Bosnu i Hercegovine bio borac Armije Bosne i Hercegovine. Bio predsjednik Općinskog odbora KZB Preporod Novi Travnik i član Izvršnog i Glavnog odbora KZB Preporod. Bio član Općinskog vijeća Novi Travnik, član Parlamenta Srednjobosanskoga kantona i član Sabora islamske zajednice.

Kretanje u karijeri

Na Filozofskom fakultetu u Prištini, u zvanju predavača, od 1980. do 1982. g. predavao arapski jezik.

Duže vrijeme u privredi radio kao prevodilac.

Bio glavni i odgovorni urednik «Alema», lista za kulturu i društvena pitanja, KDM "Preporod", Novi Travnik, od pokretanja br. 1. (juli-august 1994) zaključno do br. 9. (novembar-decembar 1995).

Od 1995. g. na Islamskoj pedagoškoj akademiji u Zenici predavao arapski jezik.

Objavljeni radovi i članci

Stručne radove objavljivao u: "Studia philologica", Filozofski fakultet Univerziteta u Prištini (Priština), "Prilozi za orijentalnu filologiju" Orijentalni institut (Sarajevo), "Glasnik Rijasete islamske zajednice" (Sarajevo), "Islamska misao" (Sarajevo), "Hercegovina" Arhiv Hercegovine (Mostar), "Novi Horizonti" (Zenica), "Behar" BZK Preporod (Zagreb), "Zbornik radova Fakulteta islamskih nauka" (Sarajevo), "Zbornik radova Islamske pedagoške akademije" (Zenica), "Znakovi vremena" Institut Ibn Sina, (Sarajevo), "Pismo" Bosansko filološko društvo (Sarajevo), "Preporod" Sarajevo, "Oslobođenje" (Sarajevo), a najvrednije rezultate ostvario u prevodjenju književnih i naučnih djela s arapskog jezika, prilažući prijevodima predgovor ili pogovor.

a) autorska djela:

1. *Arapska jezikoslovna znanost*, Fakultet islamskih nauka, Sarajevo, 2003. (326 strana).
2. *Bosanski jezik i Baštinici*, El-Kalem, Sarajevo, 2001. (190 strana).
3. *Ogledi u poetici prevođenja*, Fakultet islamskih nauka – El-Kalem, Sarajevo, 2009., (360 strana).
4. *Pogled u život i djelo Nedžiba Mahfuz*, Fakultet islamskih nauka – El-Kalem, Sarajevo, 2006. (210 strana).

b) autorski radovi u periodici

1. *Arabistika u Prilozima za orijentalnu filologiju od 1950. do 1975. godine. Hercegovačka komponenta*, "Hercegovina" 11.-12., Mostar 2000., str. 273.-288.;
2. *Arabizacija i prevođenje*, "Glasnik" Rijasetu islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, 9-10., Sarajevo, 2007., str. 837-852.
3. *Arapske gramatičarske škole i akteri*, "Zbornik radova Fakulteta islamskih nauka", Br. 9., Sarajevo, 2004., str. 276-290.
4. *Arapske škole gramatičara*, "Behar", 6., BZK Preporod, Zagreb, 2002., str. 20-23.
5. *Arapsko prijevodno posredovanje među kulturama*, "Znakovi vremena", br. 41-42., Kulturni centar Ibn Sina, Sarajevo, 2009., str. 179-188.
6. *Bosanski jezik je istorijska činjenica*, "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 2. septembar – oktobar 1994., str. 13-15.
7. *Bosanski jezik – jezik pokopanog identiteta*, "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 5. mart – april 1995., str. 14-16.
8. *Bosanski jezik u globalnim kulturnoistorijskim prilikama na slovenskom jugu*, "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 7. juli – august 1995., str. 12-14.
9. *Bosanski jezik u igrama velikodržavnih politika*, "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 3. novembar – decembar 1994., str. 10-12.
10. *Bosanski jezik u stavovima pojedinih autoriteta nemuslimana*, "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 9. novembar – decembar 1995., str. 14-16.
11. *Bosanskohercegovačka arabistika između bošnjačkog okrilja i jugoslovenskog pokroviteljstva*, "Zbornik radova Fakulteta islamskih nauka", Sarajevo 2002., str. 275-289.
12. *Ciljevi i posljedice igara oko bosanskog jezika*, "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 4. januar – februar 1995., 14-15.
13. *Filozofija jezika kod Al-Farabija*, "Zbornik radova nastavnika Akademije" III/2005., Islamska pedagoška akademija, Zenica, 2005., str. 89-106.
14. *Fragmenti iz djela "Islamska umjetnost" dr. Affifa al-Bahnasija (Al-Fann al-islami, Dimašq, 1986)*, Priredio Mehmed Kico, "Hercegovina" 15-16., Mostar 2003., str. 199-213.
15. *Funkcionalističke teorije prevođenja*, "Znakovi vremena" br. 34., Kulturni centar Ibn Sina, Sarajevo, 2007., str. 166-178.
16. *Historija za sadašnjost i budućnost*, "Hercegovina" 10., Mostar 1998., str. 207.-212.
17. *Historijski pogled u teorije prevođenja*, "Glasnik" Rijasetu islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, 7-8., Sarajevo, 2006., str. 745-756.
18. *Ideologija i jezik*, "Godišnjak", 2005., Bošnjačka zajednica kulture "Preporod" – Općinsko društvo Bugojno, str. 135-146.
9. 10.
19. *Kulturološke teorije prevođenja*, "Znakovi vremena" br. 33., Kulturni centar Ibn Sina, Sarajevo, 2007., str. 176-188.
- 27.
20. *Lingvističko djelo prof. dr. Teufika Muftića (1918-2003)*, "Zbornik radova nastavnika Akademije", II/2004., Islamska pedagoška akademija u Zenici, Zenica, 2004., str. 147-166.
21. *Lingvistika i prevođenje*, "Glasnik" Rijasetu islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, 3-4., Sarajevo, 2007., str. 223-238.
22. *Nedžib Mahfuz i odbrana književnog jezika*, "Zbornik radova Fakulteta islamskih nauka", 10., Sarajevo, 2005., str. 333-352.

23. *Neke pretpostavke dobrog prevođenja*, "Glasnik" Rijaseta islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, 1-2., Sarajevo, 2006., str. 74-84.
23. *O arealu bosanskog jezika*, "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 8. septembar – oktobar 1995., str. 10-12.
25. *O istorijskom razvoju bosanskog jezika*, "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 6. maj – juni 1995., str. 11-12.
26. *O teškoćama u prevođenju*, "Glasnik" Rijaseta islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, 1-2., Sarajevo, 2008., str. 100-115.
27. *Prevođenje kao prenošenje iz jedne kulture u drugu*, "Glasnik" Rijaseta islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, 3-4., Sarajevo, 2006., str. 250-261.
28. *Prevođenje kao umijeće i nauka*, "Znakovi vremena" br. 31., Kulturni centar Ibn Sina, Sarajevo, 2006., str. 166-178.
29. *Teorije prevođenja i prevođenje Kur'ana*, "Glasnik" Rijaseta islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, 9-10., Sarajevo, 200., str. 914-926.
30. *Studij arapskog jezika u Prilozima za orijentalnu filologiju od 1950. do 1975. godine*, "Studia philologica", 1-2/1981, Priština 1981., str. 245-257.
31. *Teorije prevođenja i planiranje prevodilačke djelatnosti*, Zbornik radova «Islamska literatura i BiH – Trend i perspektiva», Medžlis islamske zajednice Tuzla, Tuzla, 2009., str. 11-21.
32. *Vjernost u prevođenju*, "Pismo", Filozofski fakultet u Sarajevu, Sarajevo, 2006., Br. IV/I, str. 11-24.

c) eseji:

1. *Ni zemlja za stratište niti narod za gubilište*, esej(prvi dio), "Alem", List za kulturu i društvena pitanja, KDM Preporod, Novi Travnik, br. 3. novembar – decembar 1994., str. 8-10., (drugi dio), "Alem", , KDM "Preporod" Novi Travnik, br. 4. januar – februar 1995., str. 9-11., (treći dio), "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 5. mart – april 1995., str. 10-11., (četvrti dio), "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 6. maj – juni 1995., str. 7-8.

d) članci:

1. *Klanjanje po sunnetu*, "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 3. novembar – decembar 1994., str. 15-16.
2. *Povodom objavljivanja jednog djela*, "Divan", List Bošnjačke zajednice kulture Preporod, Općinsko društvo Travnik, Br. 46., God. VII, Travnik, 200., str. 46-47.
3. *Odgovor na ukazanu pažnju – Prisjećanja povodom smrti Nedžiba Mahfuzi*, Oslobođenje, 14. 09. 2006., str. 36.
4. *Suverenost Bosne i Hercegovine kroz historiju*, "Travnički ljljani", Travnik 10. juni 1994. str. 18.
5. *Učenje lekcije i ponavljanje gradiva*, "Alem", KDM Preporod, Novi Travnik, br. 7. juli – august 1995., str. 8-9.
6. *Za ispravno razumijevanje obnove i reformisanja moderne islamske misli*, "Preporod", 15. 02. 2009., str. 40-41.
7. *Bogatiji za dragocjena iskustva sa nizom pouka*, «Preporod», 01. 06. 2009. str. 36-37.

e) recenzije:

1. *Dokumentaristički uvjerljivo i pjesnički nadahnuto* (recenzija uz: Annemarie Schimmel, *Geografija pjesnika - Ğugrafiyya al-šužara'*, Prijevod s arapskog jezika i pogovor Enes Karić, Bemust, Sarajevo, 2004).
2. *Najmjerodavniji je sud čitalaca* (recenzija djela: Adnan Silajdžić, 40 hadisa sa komentarom, Četvrto izdanje, Fakultet islamskih nauka - El-Kalem, Sarajevo, 2005).
3. *Riječ s povodom* (pogovor bosanskom izdanju djela: *Metodologija tumačenja Kur'ana u hanefijskom mezhebu*, Safveta Halilovića, Fakultet islamskih nauka – El-Kalem, Sarajevo, 2004., str. 649-651.
4. *Recinzija*, u: Jusuf Ramić, *Kako prevoditi Kur'an*, FF. d.o.o., Bihać, 2007., str. 193'198.

5. Recenzija uz: Annemarie Schimmel, *Muhammed alejhi s-salam kao divan uzor*, prijevod s njemačkog jezika: Muhamed Baščelić, Libris, Sarajevo, 2007.

f) bibliografije:

1. *Bibliografija arabistike u Prilozima za orijentalnu filologiju od 1950. do 1975. godine*, "Zbornik" Filozofskog fakulteta u Prištini, 16-17/1981-82., str. 229-256.
2. *Bibliografija radova o položaju Bošnjaka muslimana i bošnjačkoj kulturi*, "Divan", Kulturno društvo muslimana Preporod, Travnik, br. 15, april/travanj 1994, str. 16-17.

g) ocjene i prikazi:

1. Adnan Silajdžić, *40 hadisa sa komentarom*, Fakultet islamskih nauka – El-kalem, Sarajevo 2005., 267. str., "Novi Horizonti", Br. 73., Zenica, Septembar 2005., str. 59.
2. Ahmad Qabiš, *Tarikal-širal-arabial-hadil*, "Prilozi za orijentalnu filologiju" 32-33., Sarajevo, 1982-83/1984., str. 309.
3. Amir Ljubović: *NadBašagićevomzaostavštinom*, Arhiv Hercegovine u Mostaru, Mostar 1998., 126 str., + 16 listova s tablama: faksimili i ilustracije; 24 cm., "Glasnik" Rijaseta islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, br. 11-12, Sarajevo 1988., str. 1433-1436.
4. *Doprinostefsirskojznanosti* (osvrst na djelo: Safwat Mustafa Kalilufitš, *Al-ImamAbuBakral-Razial-Ġassaswamanhağ hufial-tafsir* (Dr Safvet /Mustafa/ Halilović, *ImamEbuBakrRaziDžessasinjegovatefsirskametodologija*), Dar al-islam, Al-Qahira, 2001), "Novi horizonti", br. 27., Zenica, 2001., str. 46-47.
5. Ebu Hamid al-Gazali, *Kitabuesraritilavetil-Kur'an*, (prijevod: Džemail Ibranović, *TajneučenjaKur'ana*), Odbor islamske zajednice Travnik, Travnik, 1997., "Novi horizonti", br. ?, str. ?
6. Gamalud-din Sayyid Muhammad, *Al-Bašaniqa – al-tarih wa as-saqafa*, Al-Maglis al-a'la lis-saqafa, Kairo, 2007., 215 strana, u: "Preporod", br. 16/858., 15. august 2007.
7. Ibn Kalir, *Qasasal-anbiya'* (prijevod: Ahmed Adilović, *Kazivanjaovjerovjesnicima*), Organizacija aktivne islamske omladine BiH, "Novi horizonti", Zenica, 1997.
8. Safwat Mustafa Kalilufitš, *Al-ImamAbuBakral-Razial-Ġassaswamanhağ hufial-tafsir* (Dr Safvet /Mustafa/ Halilović, *ImamEbuBakrRaziDžessasinjegovatefsirskametodologija*), Dar al-islam, Al-Qahira, 2001., 638 str., 24 cm., "Preporod", br. 717., 15. 10. 2001.
9. Teufik Muftić: *Gramatika arapskog jezika*, "Ljiljan", Sarajevo, 1998., 878 str., 24 cm., "Prilozi za orijentalnu filologiju" 47-48/1997-98., 1999., str. 201-204.

h) prijevodi djela:

1. *Antar sin Šedadov* (žAntar ibn Šaddad, epski roman I-II, prijevod i predgovor), Bemust, Sarajevo, 2002. (502 strane).
2. *Blistavi dragulj. Životopisi učenjaka i pjesnika iz Bosne* (Muhammad al-Kanği, *Al-Ġawhar al-asna fi tarağim žulama' wa šužara' Busna*, prijevod, uvodna bilješka), u: Mehmed Handžić, *Teme iz književne historije*, Izabrana djela Mehmeda Handžića, Knjiga 1, Ogledalo, Sarajevo, 1999., str. 33.-307.
3. *Bosna i Hercegovina - Zločin stoljeća* (Ahmed Behdžet, *Busna wa al-Harsak - Ġarima al-žasr*, prijevod), El-Kalem, Sarajevo, 1940.
4. *Islamska povelja* (Al-Ittihad al-'alami li 'ulama' al-muslimin, *Al-Wasiqa al-islamiyya*), u: *Rezolucija islamske zajednice u Bosni i Hercegovini o tumačenju islama*, El-Kalem, Sarajevo, 2006. (sa Safvetom Halilovićem).
5. *Kao u 1000 noći* (Nağib Mahfuz, *Layali alf layla*, roman, prijevod i predgovor), BZK Preporod, Travnik, 2001. (292 strane), reprint, Šahinpašić, Sarajevo, 2007.
6. *Koncept izučavanja islamske historije* (Muhammad 'Umhazun, *Manhağ dirasa al-tarik al-*

- 'islami, znanstvena rasprava, prijevod), El-Kalem, Sarajevo, 2001. (90 strana).
7. *Kvart Han al-Halili* (Nağib Mahfuz, *Kan al-Kalili*, roman, prijevod), Šahinpašić, Sarajevo, 2005.; reprint, 2007.
8. *Ličnost posljednjeg Allahovog poslanka* (Muhammed Rewwas Qal'ahdži, *Dirasa tahliliyya li šahsiya al-Rasul Muhammad s.a.w.s.*, Dar al-Nafa'is, Bejrut, 1998), El-Kalem, Sarajevo – Islamski pedagoški fakultet, Zenica, 2006. (sa Safvetom Halilovićem).
9. *Lopov i psi* (Nağib Mahfuz, *Al-Liss wa al-kilab*, roman, prijevod), Šahinpašić, Sarajevo, 2005.; reprint, 2007.
10. *Ljubav na kiši* (Nagib Mahfuz, *Al-Hubb taht al-matar*, roman, prijevod), Šahinpašić, Sarajevo, 2007.
11. *Metodologija tumačenja Kur'ana u hanefijskime mehebu* (Safwat Kalilufiš, *Al-Imam Abu Bakr al-Razi al-Ğassas wa manhağuh fi al-tafsir*, prijevod i pogovor), Fakultet islamskih nauka - El-Kalem, Sarajevo, 2004. (670 strana).
12. *Moderna arapska književnost - Porodica Al-Muwaylihi i njeni uticaji u književnosti* (Yusuf Ramtš, *Usra Al-Muwaylihi wa alaruha fi al-adab al-žarabi al-hadil*), Fakultet islamskih nauka, Sarajevo, 2003. (530 strana).
13. *Novi Kairo* (Nağib Mahfuz, *Al-Qahira al-ğadida*, roman, prijevod), Šahinpašić, Sarajevo, 2005.; reprint, 2007.
14. *Ogledala* (Nagib Mahfuz, *Al-Maraya*, roman), Šahinpašić, Sarajevo, 2007.
15. *Osnovi islamske pedagogije* (Ali Abd al-Halim Mahmud, Tarbiya al-naši' al-muslim), El-Kelimeh – Islamski pedagoški fakultet, Novi Pazar, 2008.
16. *Pansion Miramar* (Nağib Mahfuz, *Miramar*, roman, prijevod), Šahinpašić, Sarajevo, 2005.; reprint, 2007.
17. *Poštovani gospodin* (Nagib Mahfuz, *As-Sayyid al-muhtaram*, roman, prijevod), Šahinpašić, Sarajevo, 2007.
18. *Razgovori na Nilu* (Nağib Mahfuz, *Larlara fawq al-Nil*, roman, prijevod i predgovor), Svjetlost, Sarajevo 2000. (150 strana).
19. *Smisao kušnje* (Ibn Kajjim el-Đevzijje, *Hikma al-ibtıla'*), Bookline, Sarajevo, 2006.
20. *Živi u Mrtvome moru* (Mu'nis al-Razzaz, *Al-Ahya' fi al-Bahr al-mayyit*, roman, prijevod i pogovor), Zid, Sarajevo 1998. (225 strana).

i) prijevodi članaka:

Japan može biti uzor Zapadu u odnosu prema islamu, Iz časopisa "Al-Mustaqbal al-islami", br. 112., "Novi horizonti", br. 21., Zenica 2001., str. 53-55.

j) tribine:

1. *Neslavan kraj jedne krivotvorene istorije*, KDB Preporod Travnik, Travnik 09. 03. 1994.
2. *Lingvističko djelo Prof. dr. Teufika Muftića*, Fakultet islamskih nauka (Sarajevo, 06. 01. 2004).
3. *Muhamed Ždralović i promovisanje svršenika Gazi Husrevbegove medrese na Filološkom fakultetu u Beogradu*, Tribina posvećena liku i djelu Muhameda Ždralovića, KDB Preporod, Bugojno, 26. 06. 2009.

k) intervjui:

1. *Misr tuhafiz ala lubb al-hadara al-islamiyya wa lan nansa mawqifaha min muslimi al-Busna*, "Al-Ahram", Al-Qahira, 04. 04. 2004., str. 25.
2. *O tradicijama proslavljanja Nove godine*, (Mozaik religija), BHT, 12. 01. 2008.
3. *Umijeće prevođenja*, (Dimenzija vieš), BHT, 05. 12. 2008.
4. *Pravci razvoja moderne islamske misli u Bosni i Hercegovini*, Al-Yawm, Aleksandrija, 19. 01. 2009.
5. *Društveni položaj žene u romanima Nedžiba Mahfuzua u svjetlu usporedbe s položajem muslimanke u Bosni i Hercegovini*, Egipatka državna televizija (Emisija Kairski salon), 24. 01. 2009.
6. Gostovanje na Radio BIR u emisiji *Čovjek i vrijeme*, izlaganje *O liku i djelu arabiste Prof. dr. Teufika Muftića*, 14. 10. 2009.

I) vannastavne aktivnosti

Specijalistički seminari

1. *Metodika nastave iz predmeta arapski jezik* (na Fakultetu islamskih nauka u organizaciji ICESKO-a, 02- 07. do 09. 07. 1996).
2. *Metodika nastave iz predmeta arapski jezik* (na Fakultetu islamskih nauka u organizaciji ICESKO-a, 05-10. 06. 2004. godine).
3. *Arapski jezik u komunikaciji* (Orijentalni institut u Kairu, Kairo, 10. 01. do 08. 02. 2004).
4. *Arapski jezik u komunikaciji* (Orijentalni institut u Kairu, Kairo, 06. 04. do 27. 04. 2006).

Sudjelovanje na naučnim skupovima, (simpoziji, okrugli stolovi, tribine)

1. Simpozij *Islamsko naslijeđe i filozofija jezika*, Institut Ibn Sina, (Teheran, 25. 07. do 27. 07. 2006).
2. Simpozij *Pravci obnove i reformisanja islamske moderne misli* (Aleksandrijska biblioteka, Aleksandrija, 19-21. 01. 2009. godine). Osvrt na referat potkrijepljen kraćim izvodima objavljen u sedmčnom listu «Sawtu l-Azhar», Kairo, 23. januara, 2009. godine, str. 14.
3. Okrugli sto *Islamska literatura u BiH, trend i perspektive*, održan u organizaciji Medžlisa islamske zajednice (Tuzla, 04. 06. 2008. godine).
4. Omaž Dr. Ahmed Smajlović – život i djelo, *Povodom 20 godina od preseljenja na ahireti* (Fakultet islamskih nauka, Sarajevo, 23. 12. 2008. godine).
5. Simpozij (Ebu Hanifa,
6. *Simpozij Uzroci slabljenja i uspona islamske civilizacije*, Fakultet islamskih nauka, Sarajevo, 24-26. jun, 2009., (moderator).

I) drugi o:

1. Naila Valjevac, *Dometi klasičnoga arapskog jezika* (osvrt na knjigu Arapska jezikoslovna znanost, autor: Kico Mehmed, izdao: Fakultet islamskih nauka, Biblioteka Monografije, 2., Sarajevo, 2003., Preporod.
2. Šaban Zahirović prikazuje: Mehmed Kico, *Arapska jezikoslovna znanost - Općelingvistička utemeljenja i specifična određenja*, Fakultet islamskih nauka u Sarajevu, Sarajevo, 2003., str. 324., "Divan" Br. 46, god. VII, Travnik, 2005., str. 19.
3. Amrudin Hajrić, *Moderna arapska književnost – Porodica al-Muwaylihi i njeni uticaji u književnosti*, Preveo: Mehmed Kico, Fakultet islamskih nauka, Sarajevo, 2003., "Novi Muallim", br. 20., 29. decembar, 2004., str. 90-91. (prikaz).
4. Zehra Alispahić, Mehmed Kico, *Arapska jezikoslovna znanost - Općelingvistička utemeljenja i specifična određenja*, Fakultet islamskih nauka, Biblioteka Monografije, knjiga 2., Sarajevo 2003., "Muallim", Br. 17., Sarajevo, 2004., str. 177-178.
5. Zehra Alispahić, Nedžib Mahfuz, *Kvart Han el-Halili, Novi Kairo, Lopovi i psi, Pansion Miramar*, - Preveo sa arapskog jezika Mehmed Kico, Sarajevo, Šahinpašić, 2005.; "Novi Muallim", br. 23., 29. septembar, 2005., str. 102/103.(prikaz).
6. A. Ž., *Roman Kao u hiljadu i jednoj nći* (autor: Nedžib Mahfuz, Izdavač: Preporod, Travnik, 2001, Prijevod: Mehmed Kico), Oslobođenje, 18. 04. 2002.
7. An. Š., "Čitanje za sve" i u BiH, Četiri (prevedena, M. Kico) Mahfuzova djela čine komplet koji će dobiti četrdeset biblioteka u BiH zahvaljujući Egipatskoj ambasadi, Oslobođenje, 23. 12. 2005.
8. S. Selhanović, *Raslojavanje svijesti* (osvrt na romana *Živi u Mrtvome moru*, Munisa Rezaza, Prijevod: Mehmed Kico, Zid, Sarajevo, 1998., Preporod.
9. Mirsada Lingo, *Jaz između prošlosti i sadašnjosti* (osvrt na roman Nedžiba Mahfuzova Novi Kairo), Nezavisne novine, Banja Luka, 18. 03. 2006.
10. Amrudin Hajrić, *Prijevod četiri Mahfuzova romana* (Nedžib Mahfuz, *Novi Kairo, Kvart Han al-Halili, Lopov i psi, Pansion Miramar*, preveo Mehmed Kico, sarajevo 2005).

**Mehmed Kico, Bosanski jezik i baštinici
(sinopsis)**

Intelektualca i običnog čovjeka, baštinika bosanskog jezika, autor poziva da razmisli o sudbini svojoj i svoga jezika. Nesuvisle rasprave o tome dali je bosanski jezik autonoman, i ako jeste, čiji je, o čemu se moglo čitati više u dnevnim publikacijama nego u znanstvenom razmatranju spisatelja iz struke, nije nastavljeno u ovoj knjizi. Kao znalac jezičke nauke, originalnim zapažanjima o jeziku uopće, a o bosanskom posebno, autor nastoji probuditi obezličeniog i uspavanog Bošnjaka i ohrabriti ga da razmisli o sebi kao čovjeku i svom identitetu, kao kategoriji u kojoj čovjek kao član zajednice nalazi utočište. Autor o jeziku govori na donedavno anatemisan način, kao o Božijem daru najsavršenijem biću na Zemlji. Pišući o bosanskom jeziku i njegovim baštinicima autor ne isključuje nebošnjake, vješto nadilazeći isključivosti u koje zajednice znaju zapasti slijepo slijedeći nauku koja vrlo često bude u službi politike. Iako naslovljeno bosanskim jezikom, ovo nije djelo samo o bosanskom jeziku. U njemu ima mnogo toga što se može uvrstiti u opću lingvistiku, jer sudbina bosanskog jezika, jednako hvaljenog koliko i negiranog, nije jedinstvena u povijesti, po čemu se iz ovog djela pažljivom čitaocu nameće misao o univerzalnosti jezika kao sistema znakova pred čijom izdržljivošću ostaje zadivljen. Knjiga je, kako sa dijelovima tako i ukupnim sadržajem, izazov onima koji traže drugačiji put i slobodno slijede vlastite tokove misli.

Mehmed Kico, *Arapska jezikoslovna znanost*
Općelingvistička utemeljenja i specifična određenja
(sinopsis)

Lingvistika kao humanistička naučna disciplina svoje početke vezuje za davno doba antičkih Grka, drevnih Hindusa i Kineza. Ispitivanje postanka jezika i njegova uloga u zajednici, svoj autentičan nastavak u srednjem vijeku je našlo u okrilju arapske kulturne misli. Međutim, arapska jezikoslovna srednjovjekovna znanost je do danas ostala nedovoljno istražena, stoga i malo poznata. Oštro polarizovane kritičke ocjene orijentalista o ovoj znanosti i njenom doprinosu razvoju opće lingvističke nauke olahko su prelazile preko njenoga autentičnog udjela. Stoga se autor u ovoj knjizi bavi razlozima što je arapska jezikoslovna znanost ostala nedovoljno proučena i neadekvatno ocijenjena. U pet tematski postavljenih poglavlja o razvoju i postignućima arapske jezikoslovne nauke, u ranijim vremenima, autor nudi uvid i uvjerljiv sud o arapskoj lingvistici kao cjelini. Saobražavajući rezultate arapske jezikoslovne znanosti s postignućima općelingvističke misli u svijetu, autor ove knjige ukazuje na jedan novi, dosad zanemarivan ali lingvistički zanimljiv kontekst: jedinstvo vjerovanja i istraživačkog samoprijegora bitno su obilježje arapske jezikoslovne znanosti.

Mehmed Kico, *Pogled u život i djelo Nedžiba Mahfuz*
(sinopsis)

Tekstovi o egipatskom nobelovcu Nedžibu Mahfuzu, kao i prijevodi njegovih djela objavljeni kod nas, vežu se uglavnom uz ime autora djela iz naslova. Naime, opus velikoga egipatskog romansijera je našim čitaocima predstavljeno izborom romana koje je na bosanski jezik preveo potpisnik ovih redaka - do sada su objavljeni: *Razgovori na Nilu*, s predgovorom (Svjetlost, Sarajevo, 2000); *Kao u hiljadu i jednoj noći*, s predgovorom (Preporod, Travnik, 2001.; Šahinpašić, Sarajevo. 2007); *Kvart Han al-Halili*, (Šahinpašić, Sarajevo. 2005. reprint Šahinpašić, Sarajevo. 2007); *Novi Kairo* (Šahinpašić, Sarajevo. 2005. reprint Šahinpašić, Sarajevo. 2007); *Pansion Miramar* (Šahinpašić, Sarajevo. 2005. reprint Šahinpašić, Sarajevo. 2007); *Lopov i psi* (Šahinpašić, Sarajevo. 2005. reprint Šahinpašić, Sarajevo. 2007); zatim *Ljubav na kiši* (Šahinpašić, Sarajevo. 2007), *Poštovani gospodin* (Šahinpašić, Sarajevo. 2007) i *Ogledala* (Šahinpašić, Sarajevo. 2007). Opravdanost prevodilačkog predstavljanja Mahfuzovog djela našim čitaocima dovoljno potvrđuje činjenica da su prijevodi nekih romana doživjeli nova izdanja. Monografija psvećena djelu Nedžiba Mahfuz je autorski rad za koji se s pravom može predvidjeti da će velikoga romanopisca znatno približiti našim čitaocima. Ako nacionalne književnosti svoju zrelost potvrđuju autentičnom vrijednošću romana, savremena arapska književnost to postiže tek Mahfuzovim opusom koji

obuhvata gotovo sve vrste romana. Iako čitaocima izlažu povijesnu sliku Egipta, oni odgovorno prate i sva savremena zbivanja u Egiptu i arapskom svijetu. O dobrom prijemu Mahfuzovog djela kod čitalaca na čijim jezicima postoje prijevodi, dovoljno govori činjenica da je sada jedan od najomiljenijih pisaca u zavičaju onih velikana koji u posljednje vrijeme najaktivnije usmjeravaju tokove strujanja kroz svijet magijskog realizma i daju najvredniji doprinos svjetskoj baštini, Horhe Luisa Borhesa, Karlosa Fuentesa, Pabla Nerude, Gabriela Garsije Markeza, Karlosa Kastanede, Oktavia Paza, i drugih.

Mehmed Kico, *Ogledi u poetici prevođenja*
(sinopsis)

Studiju *Ogledi u poetici prevođenja* prof. dr. Mehmeda Kice krasi tri vrijedna obilježja: vrlo iscrpna literatura o gotovo svim fenomenima prevođenja; uspješno osvjetljavanje različitih vrsta prevođenja; prednjačenje u razmatranju teorije prevođenja kod nas... Zahvaljujući ovim činjenicama, studija *Ogledi u poetici prevođenja* je prilog prevodilačkom radu i značajan doprinos razumijevanju teorijske misli o prevođenju. Ona će predstavljati dobar priručnik za studente humanističkih usmjerenja i zanimljivo štivo za sve one koje interesiraju pitanja različitih vidova i vrsta prevođenja.